

H/ash

ver.4 in Taipei





Producer

從一人一故事劇場到專業劇場，從 311 的創傷到悼念逝者與災難省思，並串起台日友誼——Tama+ project《H/ash ver.4》能在台灣戲曲中心上演，感謝丹下一導演的全心投入、台灣夥伴喬色分的共同演出，以及跨界文教基金會、鍾喬老師、日本台灣交流協會台北事務所與眾多合作夥伴的支持，才讓這場演出成真。在世事無常、災難頻仍的時代，我們仍相信：以善意相扶，讓希望延續。

謹以本次演出，紀念並祈願台日友誼長存。

台灣製作人 | 陳正一
2026 年三月



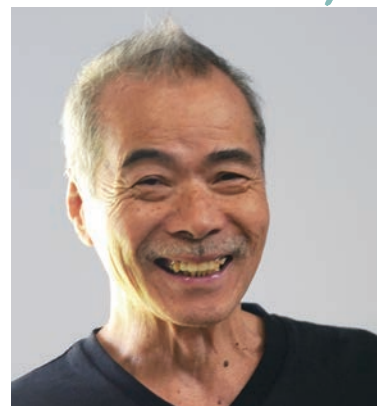
陳正一 Jerry Chen
喜歡一人一故事劇場、接觸即興與合氣道，透過這些實踐連結人們、分享交流並探索身心的可能。現任跨界文教基金會董事、彰師大運動系兼任講師，合氣道黑帶初段。曾任仲花枝玩劇團藝術總監、台灣一人一故事劇場協會發起人代表、台中接觸即興社團組織者，持續深耕中部地區的藝文教育與推廣。

Conceived & Directed



丹下 一 Tange Makoto (Tama+ project)
[導演／演員]
1978 年就讀早稻田大學戲劇系期間開始投入戲劇活動。於大學研習日本古典藝能與民俗表演藝術，此後持續創作探索當代日本精髓的舞台作品。身兼演員、導演、音效設計等工作。不僅以演員身分參與現代戲劇，也與日本傳統戲劇（歌舞伎、能劇等）演員合作演出，以及古典說書和一人一故事劇場等活動。身為導演，他除了執導自創作品，也擔任大學講師及兒童歌劇導演等，活躍於各種表演領域。活動遍及日本及海外各地。於 2011 創立 Tama+ project。

Video Installation



日隈春夫 Higuma Haruo
[影像藝術家／美術家]
1990 年度以文化廳派遣藝術家海外研究員身分，赴紐約研究影像裝置藝術。其後積極投入影像裝置創作，並於 2002 年以運用影像的裝置作品《DIFFERENCE》榮獲第 5 屆岡本太郎紀念藝術大展優秀獎。其創作思維融入農具等傳統工具與數位工具，將現代與傳統、類比與數位相互結合，開創全新的創作世界。除影像展的合作之外，與丹下一在 Tama+ project 的《Hamlets / 哈姆雷特》、《H/ash》等有多次合作。



感謝各位今天蒞臨。

地震或海嘯是自然災害，對地球是“日常”。人類需要時間接納“天災”，卻很難接受“人禍”。而且，重大天災後，人禍更是層出不窮。我們所處的“今天”，也是某些人渴望卻未能實現的“明天”。重大災害過後，倖存者們會講述許多故事，試圖傳達些什麼。希望能透過今天的舞台，與各位共渡時光，一同去試著面對那些“什麼”。

我衷心感謝跨界文化基金會的鍾喬先生，他欣然接受了我這個任性的請求；也感謝在長達一年多的製作過程中，始終笑臉相迎，給我鼓勵的陳正一先生；感謝我在台灣的眾多朋友和夥伴們；以及感謝公益財團法人日本台灣交流協會台北辦事處。

Tama+ project

丹下 一



照片：山口 敦



Performer



喬色分

Josephine

[演員]

英國赫郡大學 (University of Hertfordshire) 戲劇治療碩士。現任「一一擬爾劇團」藝術總監，長期深耕戲劇療育領域，致力於推廣「一人一故事劇場」(Playback Theatre) 的實踐與應用。曾多次與勵馨基金會合作，執導《陰道獨白》及《拾蒂》系列演出，透過劇場藝術轉化生命經驗，為受暴婦女及社會議題發聲。



上田 貌

Ueda Baku

[舞蹈家]

師事日本舞蹈家花柳輔禮乃。並隸屬其主導的舞蹈團體「踊民偶」。曾參與齊木耀執導的劇場小品“morning landscape”、井村昂導演的葉衣企劃舞蹈劇，以及日隈春夫的《Paradigm Shift》等演出。與丹下一及日隈春夫曾多次合作。



原內真理

Harauchi Mari

[演員]

2009年進入舞台藝術學院就讀，師承導演大內三朗。以舞台劇為活動重心。主要演出作品包括Tama+ project《Hamlets》ver4、ver5（導演：丹下一）、劇場X《無謀》（導演：大內三朗）、劇場風姿花傳《夢中相會》（導演：大內三朗），以及白蓮山專福寺 郊外朗讀劇《弑親》（導演：芹澤俊介）等。



小山利英

Koyama Toshihide

[演員]

畢業於日本電影專門學校演藝科。隸屬於劇團820製作所。自2010年投入戲劇，積極參與各種小型劇場演出。受地下劇場影響，不斷探索以自身肢體表現的極限。曾於多個舞台與丹下一合作，本次首度以演員身分參與其執導作品。

Piano Music



曲目表

six nocturnes, 1er nocturne
six nocturnes, 2e nocturne
six nocturnes, 3e nocturne
six nocturnes, 4e nocturne
six nocturnes, 5e nocturne
six nocturnes, 6e nocturne

收錄於專輯中

"belle de nuit"
satsuki shibano / yoshio ojima

柴野五月

SHIBANO Satsuki

[鋼琴家]

一位專攻法國現代音樂的音樂家，尤其擅長埃里克·薩蒂的作品。1979年，她前往法國，師從以研究薩蒂而聞名的尚喬爾·巴比耶。1981年，她在巴黎的日本太空 (Espace Japon) 舉辦了首場獨奏音樂會。回到日本後，她發行了多張專輯，主要收錄薩蒂的作品，並發展出獨特的表演風格，跨越了當代音樂和氛圍音樂的界限。1984年，她發行了專輯《埃里克·薩蒂 1984 - Wave Notation 3》，這是由作曲家蘆川聰策劃的氛圍音樂系列“Wave Notation”的第三部作品。該專輯於2023年由WRWTFWW唱片公司再版，並在日本國內外再次獲得讚譽。近年來，她專注於與尾島由郎的二重奏，致力於創作融合鋼琴和電子音效的空間現場表演。

[Official site]

<http://www.satsukishibano.com>

財團法人跨界文教基金會 presents

Tama+project performance vol.38

H/ash

ver.4 in Taipei

2026年

3/10 ㊦ 19:00

3/11 ㊦ 13:46

臺灣戲曲中心 多功能廳

Taiwan Traditional Theatre Center

導演	丹下 一
映像設計	日隈春夫
TEXT	莎士比亞「哈姆雷特」(日訳: 江戸馨) 吉田優子歌集「Yokohama 横濱」 短歌翻訳 戴開成(台北)
表演	丹下 一、上田獺、原内真理 小山利英、喬色分(台北)
音樂	柴野五月(plays Erik Satie)
音効設計	丹下 一
燈光設計	早川誠司
舞台監督	小山利英 + 許宗仁(台北)
音効操作	永田雄也
翻訳協力	喬色分(台北)
設計師	秋山智子
傳單照片	Serhii Fett(烏克蘭)
記錄	山口 敦
協力	Production Tanc 田中亜依、澤村夏渚、内田遙香、桜田紗衣
感謝	公益財團法人日本台灣交流協會台北事務所
Special Thx	鍾喬、Craig Quintero、葉素伶、朱丹璇、Dany Chuek

Producer 陳正一 (Jerry Chen · 跨界文教基金會)

Produced by Tama+ project、財團法人跨界文教基金會



公益財団法人
日本台灣交流協會
Japan-Taiwan Exchange Association



日台友情
Always Here

© Serhii Fett